**Образац 3 МОДЕЛ**

**УГОВОР О НАБАВЦИ УСЛУГЕ**

**СТРУЧНИХ ПРЕВОДИЛАЦА И ТЕХНИЧКЕ ОПРЕМЕ**

Закључен између уговорних страна:

**1.** **КОМЕСАРИЈАТ ЗА ИЗБЕГЛИЦЕ И МИГРАЦИЈЕ** из Београда, ул. Народних Хероја бр.4, матични број: 07898100, ПИБ 102199609, кога заступа в.д. Kомесара Наташа Станисављевић ( у даљем тексту **Наручилац)**

и

**2.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, из \_\_\_\_\_\_\_\_\_, улица \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, матични број: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, ПИБ\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, број рачуна: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ код \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, кога заступа \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, директор (у даљем тексту: **Пружалац услуге**).

*(уколико је поднета заједничка понуда, навести тражене податке за сваког члана групе понуђача)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*

**Уговорне стране сагласно констатују:**

- Да је Наручилац, на основу члана 27. става 1. тачка 1. и члана 20. ставa 1. тачка 2. Закона о јавним набавкама („Службени гласник РС”, број 91/19), спровео поступак набавке на коју се закон не примењујебр.2/23, услуге – Услуге стручних преводилаца и техничке опреме;

- Да је Пружалац услуге доставио Понуду бр.\_\_\_\_\_\_\_\_\_од\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023. године (у даљем тексту: Понуда), која у потпуности испуњава захтеве Наручиоца;

- да је Наручилац понуду Пружаоца услуге бр. \_\_\_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_\_\_ године, оценио као прихватљиву и донео Одлуку о додели уговора бр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ од \_\_\_\_\_\_\_\_2023. године, на основу које се закључује овај Уговор.

**ПРЕДМЕТ УГОВОРА**

**Члан 1.**

Предмет уговора сууслуге превођења (усмено, писмено, симултано, консекутивно), услуге овере писменог превода код судског тумача и изнајмљивање техничке опреме за превођење, за потребе Комесаријата за избеглице и миграције и Комисије за нестала лица према спецификацији предмета набавке која је саставни део Уговора.

Предметне услуге ће се пружати сукцесивно, према потребама и по налогу Наручиоца. Налози за пружање услуга се издају у електронској или писаној форми. Пружалац услуга се обавезује да услуге које су предмет овог уговора изврши у складу са писаним налогом Наручиоца и у року од \_\_\_\_ дана (максимум 5 дана) од дана достављања писаног налога од стране Наручиоца (Уписује Понуђач).

У случају хитног налога достављеног од стране Наручиоца, рок за пружање услуге је 24ч од дана достављања хитног писменог/усменог налога за пружање услуге од стране Наручиоца.

**ВРЕДНОСТ УГОВОРА**

**Члан 2.**

Укупна уговорена вредност из члана 1.овог Уговора износи \_\_\_\_\_\_\_\_динара без обрачунатог ПДВ-a, или \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ са обрачунатим ПДВ-ом.

За уговорену вредност из члана 3. Става 2. алинеја 2, не обрачунава се ПДВ, јер се пружене услуге плаћају из донаторских средстава, те износи\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_динара без ПДВ-а, а за уговорену вредност из члана 3. Став 2. алинеја 1 и 3, се обрачунава ПДВ, јер се пружене услуге плаћују из буџетских средстава, тако да износи\_\_\_\_\_\_\_\_ динара без обрачунатог ПДВ-a, односно \_\_\_\_\_\_\_ динара са обрачунатим ПДВ-ом (*Уписује Наручилац*).

Јединичне цене из Понуде су фиксне и непроменљиве у току периода важења уговора и обухватају све трошкове неопходне за реализацију предметне јавне набавке.

Имајући у виду да у моменту закључења уговора није могуће утврдити тачан број и врсту потребних услуга у току трајања уговора, вредност уговора утврђена је на бази процењене вредности услуге која је предмет набавке.

**НАЧИН ПЛАЋАЊА**

**Члан 3.**

Наручилац се обавезује да Пружаоцу услуге изврши сукцесивно плаћање за извршене услуге у року од 45 дана од дана пријема е-фактуре, на текући рачун Пружаоца услуге.

Наручилац ће плаћање за пружене услуге вршити са следећих финансијских позиција:

* за пружене услуге по налогу Групе за повратак, међународну сарадњу и односе са јавношћу са позиције у финансијском плану: Раздео 55 – Комесаријат за избеглице и миграције, Програм 1001 – Унапређење и заштита људских и мањинских права и слобода, Пројектна активност 0013 – Подршка присилним мигрантима и унапређење система управљања мигранитма, функционална класификација 070 – Социјална помоћ угроженом становништву некласификонава на другом месту, Извор финансирања 01, Апропријација економске класификације 423 – Услуге по уговору;
* за пружене услуге по налогу Одсека за спровођење пројеката из фонодова ЕУ и других пројеката за решавање стамбених пoтреба са позиције у финансијском плану: Раздео 55 – Комесаријат за избеглице и миграције, Програм 1001 – Унапређење и заштита људских и мањинских права и слобода, Пројектна активност 0013 – Подршка присилним мигрантима и унапређење система управљања мигранитма, функционална класификација 070 – Социјална помоћ угроженом становништву некласификонава на другом месту, Извор финансирања 05, Апропријација економске класификације 423 – Услуге по уговору;
* за пружене услуге по налогу Комисије за нестала лица са позиције у финансијском плану: Раздео 55 – Комесаријат за избеглице и миграције, Програм 1001 – Унапређење и заштита људских и мањинских права и слобода, Пројектна активност 0014 – Рад комисије за нестала лица, функционална класификација 110 – Извршни и законодавни органи, финансијски и фискални послови и спољни послови, Извор финансирања 01, Апропријација економске класификације 423 – Услуге по уговору;

На фактури поред осталих података обавезно мора бити уписан број уговора, број фактуре, валута плаћања, позив на број, текући рачун Пружаоца услуге, порески идентификациони број Пружаоца услуге и Наручиоца, адреса-место и датум пружања услуге.

Пружалац услуге је дужан да фактуре изда у складу са Законом о електронском фактурисању („Сл. Гласник РС“ бр. 44/2021 и 129/2021).

Обавезе које доспевају у наредној буџетској години биће реализоване највише до износа средстава које ће за ту намену бити одобрена у тој буџетској години.

**ПРАВА И ОБАВЕЗЕ УГОВОРНИХ СТРАНА**

**Члан 4.**

Наручилац је обавезан да:

1. Пружаоцу услуге налоге за пружање једне или више конкретних услуга издаје у електронској или писаној форми;
2. Изврши плаћање за пружене услуге у складу са одредбама уговора из члана 3.
3. Наручилац може да укаже на примедбе у погледу пружених услуга у случају да сматра да исте нису пружене стручно, квалитетно и у свему према правилима струке, са пажњом доброг привредника у року од 2 дана од извршене услуге;

Као лица за праћење реализације овог Уговора на страни Наручиоца, именују се:

* Ивана Ћурко испред Групе за повратак, међународну сарадњу и односе са јавношћу;
* Милош Михајловић испред Одсека за спровођење пројеката из фонодова ЕУ и других пројеката за решавање стамбених пoтреба;
* Јована Филиповић испред Комисије за нестала лица.

**Члан 5.**

Услуге које су предмет овог Уговора пружају се на територији Републике Србије, у објекту и на адреси које ореди Наручилац у свом писаном налогу.

Превоз до места пружања услуге обезбеђује Пружалац услуге, осим уколико се другачије договори са Наручиоцем.

**Члан 6.**

Пружалац услуге је oбaвeзан дa:

1. Предметне услуге пружа стручно, квалитетно и у свему према правилима струке, са пажњом доброг привредника;

2. Одговори на примедбе Наручиоца у вези пружених услуга као и да, у року од највише 1 (један) дан од дана указивања на недостатке, исте отклони;

3. Обезбеди да техничка опрема за симултано превођење буде увек у исправном стању;

4. У тренутку потписивања Уговора преда средство обезбеђења за испуњење уговорних обавеза у складу са одредбама уговора из члана 7;

**СРЕДСТВО ОБЕЗБЕЂЕЊА**

**Члан 7.**

**За обезбеђење испуњења уговорних обавеза из уговора**, Пружалац услуге је дужан да на име обезбеђења за испуњење уговорних обавеза,приликом закључења уговора*,* Наручиоцу преда оригинал сопствену бланко меницу потписану оригиналним потписом, оригинал Овлашћење за попуну менице - Менично писмо потписано оригиналним потписом лица које је потписало меницу, копију депо картона, копију овереног ОП обрасца и листинг са сајта НБС, као доказ да је меница регистрована, као средство финансијског обезбеђења за испуњење уговорих обавеза, насловљеним на Комесаријат за избеглице и миграције, ул.Народних хероја бр.4, Београд, у износу од 10% од вредности уговора без ПДВ-а, са роком важности минимум 30 дана дуже од истека важења уговора*.*

Наручилац ће уновчити меницу у случају да Пружалац услуге не буде извршавао своје уговорне обавезе у роковима и на начин предвиђен уговором.

**РЕШАВАЊЕ СПОРОВА**

**Члан 8.**

Све евентуалне спорове који настану из, или поводом, овог уговора - уговорне стране ће покушати да реше споразумно.

Уколико спорови између уговорних стране не буду решени споразумно, надлежан је Привредни суд у Београду.

**ПЕРИОД ВАЖЕЊА УГОВОРА**

**Члан 9.**

Овај уговор ступа на снагу даном потписивања од стране овлашћених лица уговорних страна и важи до 31.12.2023.године или до утрошка финансијских средстава**.**

**РАСКИД И ИЗМЕНА УГОВОРА**

**Члан 10.**

Свака уговорна страна може једнострано раскинути уговор у случају када друга страна не испуњава или неблаговремено испуњава своје уговором преузете обавезе. О својој намери да раскине уговор, уговорна страна је дужна писменим путем обавестити другу.

Уговор може бити раскинут сагласном вољом уговорних страна.

Овај уговор се може изменити само писаним анексом, потписаним од стране овлашћених лица уговорних страна.

**ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ**

**Члан 11.**

На сва питања која нису посебно регулисана овим уговором примењиваће се одредбе Закона о облигационим односима.

**Члан 12.**

Овај уговор је сачињен у 4 (четири) истоветна примерка, од којих свака уговорна страна задржава по 2 (два) примерка.

ПРУЖАЛАЦ УСЛУГЕ НАРУЧИЛАЦ

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_